






En gammel mann som kjæreste

-  Aranya
-  Sunniva Høiby-Øiset
-  Dler Piran
-  5
-  کوردی / norsk

وامزانی پڇوی نه رویجی ډښترین پڇون له جیهندا، به لام نه وه راست نییه! پیش
نه وهی نه و پڇوه بینم که بووه میردم، من له گرگه یه ک گرم ده کرد له ډنکوک،
نه ویش له پڅی ده ژپه. نیمه له پڅی یه کتره نیت یه کتره ن ډسی و له کوڅییدا بووین به
خوشه ویستی یه کتر.

...

Jeg trodde norske menn var de beste mennene i verden,
men det stemmer ikke! Før jeg møtte han som skulle bli
ektemannen min, jobbet jeg på en fabrikk i Bangkok, mens
han bodde i Pattaya. Vi ble kjent gjennom Internett og ble
etter hvert sammen.

دوای هوهیهک برپړه‌ندا هوسه‌رگیری بکه‌ین. من له خیزانیکی هه‌ژار بووم، بویه
بوونی هوسه‌ریکی بی‌نی که بتوانی‌نگی له خیزانه‌که‌م بی‌ت به‌شیک بوو له
هۆگره‌که‌م بۆ شوو‌کردن به‌و.

...

Etter en stund bestemte vi oss for å gifte oss. Jeg kom fra
en fattig familie, så det å ha en utenlandsk ektemann som
kunne forsørge familien min, var en del av grunnen til at
jeg giftet meg med ham.

ئىمە گواستەنەوہ بۇ نەروىچ و من دەستمکرد بە چوون بۇ قوئىبخنە بۇ فېربوونى
نەروىجى. گتتىكى سەخت بوو. من مۇلەتى لىخورىنم نەبوو، وە دەبووايە
ھوسەرەكەم بىمگەيەنئىتە قوئىبخنە، لەوئى چوہرېم بىگ، جى بىمىتەوہ. لە ھەر سەرىك
رېنگەكە يەك گتتۇمىر بوو. پىش ھوہيەك ھلھن نزيكتر بوويەوہ، بەلام ھيشىئە
سوور بوو كە بىمگەيەنئىتە قوئىبخنە. نەيدەويست بە تەنچى برۇم.

...

Vi flyttet til Norge, og jeg begynte å gå på skole for å lære norsk. Det var vanskelige tider. Jeg hadde ikke førerkort, og mannen min var nødt til å kjøre meg til skolen, vente på meg og kjøre meg tilbake. Det tok én time hver vei. Etter en stund flyttet vi nærmere, men likevel insisterte han på å kjøre meg til skolen. Han ville ikke at jeg skulle gå alene.

له وەتەى ھەتبووم بۇ نەروىج بەلاستەم ھىچ پەرهىە كم پى بوو. جەرىك پىوھە كم پەرهى پىدام بۇ خواردى نىوھە پۆ، بەلام چونكە پەرهەم زۆر كم ھەبوو، ئەوھەم ھەلگەرت. ھورپىكەم لە قوڭبەخەنە دەپنەوئى پەرمەتەم بەدەن كەرىك بەدۆزمەوھە، بەلام مەردە كم دەلى ئتوانم كەرىكەم. پى وانىە كە كەركەرن وە كوچكەرەوھە لەبەر بىت بو من.

...

Jeg har nesten ikke hatt penger siden jeg kom til Norge. Én gang ga han meg penger til lunsj, men siden jeg hadde så lite penger, beholdt jeg dem. Vennene mine på skolen vil hjelpe meg med å skaffe meg en jobb, men mannen min sier at jeg ikke kan det. Han synes ikke jobben som renholder passer for meg.

له بری ئه وه مێرده که م گریکی تری بو من هه بوو - دروستکردنی گه راجیک. ئه و سهروه سه بوو و من هه موو گریکم ده کرد. ئه و نهیده توانی شتی زور بکا چونکه نه خۆش بوو. ئه و هه یچ پیره یه کی به من نه دا له وه ی که وه ریگرت بو دروستکردنی گه راجه که.

...

I stedet hadde han en annen jobb for meg - å bygge en garasje. Han var sjefen og jeg gjorde alt. Han kunne ikke gjøre så mye fordi han var syk. Han ga meg ingen av pengene han tjente på å bygge garasjen.

رۆژیک گوتی که ئەو بیزار دەبێ کتیک بە تەنێ لە ھەو دەبی، بۆیە برییدا که دەبی سەگیکھن ھەبی. من سەگم نە دەویست لە بەرئەوھی لە دواي قوتبخنە ھندوو دەبووم و ئەرکی ھەو ھەبوو. گوتی که ئەو ھەموو رۆژیک پچسە بە سەگە که دەکت، بە لام لە کۆییدا دەبووایە من ھگم لە سەگە که و میردە که شم بیت.

...

En dag sa han til meg at han kjedet seg når han var alene hjemme, så han bestemte seg for at vi skulle skaffe oss en hund. Jeg ville ikke ha en hund siden jeg var sliten etter skolen og hadde lekser. Han sa at han skulle gå tur med hunden hver dag, men til slutt måtte jeg passe både hunden og den gamle mannen min.

ئەو ھەم نەو ۋىست كە داھتوو دەيھيئىنى. بەرھەم ئەو ھە بوو بچمە قومدا بىخەنەيە كى تر
بەلام مېردە كەم نەيدە ۋىست ئەو ھە بكم. ئەو پلانى دادەھ كە دوورتر بكمە ۋىنە ۋەھە
بۇ من زەحمەتتىرى بكت. دەمە ۋى بەرھەلستى بكمە بەلام ھزانم چۆن. ئەو ھەندە
ئەسن نىە كە لە ۋلاتىكى بېنى بژى و بە ھەبوونى پىرەپىۋىك ۋەكو مېرد ۋەك
ئەو ھى من بىرم لېكردبۆۋە.

...

Jeg vet ikke hva framtiden vil bringe. Planen min er å
begynne på en annen skole, men mannen min vil ikke at
jeg skal gjøre det. Han planlegger å flytte lengre vekk for å
gjøre det vanskelig for meg. Jeg vil gjøre motstand, men
jeg vet ikke hvordan. Det er ikke så lett å bo i utlandet med
en gammel mann slik jeg en gang så for meg.




LIDA Stories

lidastories.net

پیاویکی پیر وهک میرد

En gammel mann som kjæreste

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Dler Piran (ckb), Espen Stranger-Johannessen (nb)

